

La sabiduría de las tradiciones

Un seminario recientemente celebrado en Indonesia discute acuerdos consuetudinarios y acervo ecológico tradicional de gestión de recursos pesqueros

Del 2 al 5 de agosto de 2009 sesenta delegados de Filipinas, Tailandia, Malasia y la India se reunieron en Lombok, Indonesia, en un seminario sobre “Instituciones tradicionales en Indonesia y su papel en la gestión pesquera y la ordenación del litoral”. El seminario fue organizado por el Colectivo Internacional de Apoyo al Pescador Artesanal (CIAPA) en coordinación con el Ministerio de Pesca y Asuntos Marítimos de Indonesia, así como con el Departamento de Pesca y Océanos del Gobierno Provincial de Nusa Tenggara Occidental (NTB).

Tanto Indonesia como otros países del sur y el sudeste asiáticos cuentan con una larga tradición pesquera que se remonta a siglos atrás. A nadie sorprenderá por lo tanto que a lo largo de las generaciones surgiesen sistemas de gobernanza interna que regulan, entre otros, los recursos costeros y marítimos. Algunos de esos sistemas se han adaptado y sobreviven, mientras otros han desaparecido por causas diversas. Hoy en día, cuando se pone en evidencia las limitaciones de los regímenes de gestión centralizados e impuestos de arriba abajo, los procesos de cogestión y de descentralización comienzan a extenderse por toda la región. Cabe preguntarse si los acuerdos consuetudinarios y los sistemas de conocimiento ancestrales siguen siendo pertinentes para la gestión de la pesca y del espacio litoral en el contexto actual. El taller de Lombok fue convocado por el CIAPA a fin de explorar esta idea, con los siguientes objetivos concretos:

- discutir el papel y pertinencia del conocimiento tradicional y de los acuerdos consuetudinarios en la ordenación pesquera y costera de Indonesia;
- estudiar la mejor manera de reconocer los derechos a los recursos y los acuerdos

tradicionales y de adaptarlos a los objetivos de gestión costera y pesquera fijado en las normas nacionales e internacionales, y

- tender puentes entre instituciones tradicionales, políticos, investigadores y otros, y aprender a conocerse mutuamente.

Los participantes indonesios incluían a representantes de instituciones de derecho consuetudinario como el *Panglima Laot*, de la provincia de Aceh; *Sasi Laut* de Haruku, Maluku Central; *Parompong*, de las islas Spermonde, Sulawesi Sur; *Mane'e* de Talaud, Sulawesi Norte; *Awig Awig*, de Tanjung Luar, NTB; y *Awig Awig Lombok Utara*, Gili Indah, NTB, así como los cazadores de ballenas de Lamalera, Nusa Tenggara oriental (NTT).

Tanto Indonesia como otros países del sur y el sudeste asiáticos cuentan con una larga tradición pesquera que se remonta a siglos atrás.

Participaron igualmente representantes de asociaciones de gestión comunitaria, sindicatos de pescadores, organizaciones no gubernamentales (ONG), agrupaciones de mujeres, universidades y departamentos gubernamentales.

Reconocimiento formal

En la sesión de apertura John Kurien, coordinador del Equipo de Animación del CIAPA dio la bienvenida a los asistentes. Ali Syahadan, jefe del Departamento de Pesca de NTB señaló que el gobierno provincial ha reconocido oficialmente el sistema *awig-awig* como elemento integral de sus esfuerzos de cogestión pesquera.

La autora de este informe es **Chandrika Sharma** (icsf@icsf.net), secretaria ejecutiva del CIAPA

Chandrika Sharma, secretaria ejecutiva del CIAPA, expuso brevemente la actividad del Colectivo.

Suseno Sukoyono, del MMAF, señaló en su discurso que Indonesia es uno de los escasos países asiáticos que cuenta con una normativa pesquera integral, la ley 31 de 2004, que regula la actividad pesquera del país en su zona económica exclusiva (ZEE).

Uno de los principales desafíos de la descentralización, y también una de las oportunidades que brinda, consiste en la participación plena de todos los socios en el establecimiento de programas de cogestión realistas y exitosos.

La norma reconoce el papel del derecho consuetudinario y del acervo tradicional así como la participación comunitaria en la gestión pesquera. Los cambios introducidos en la Era de Reforma, sobre todo el proceso de descentralización, han dado un vuelco al sistema de gobernanza de la pesca, de ser impuesto desde arriba a iniciado desde abajo, lo que alienta la participación comunitaria. Con ello se ha conseguido reavivar la participación de las comunidades en la ordenación pesquera, en especial de las instituciones tradicionales como *awig-awig*, *panglima laot*, o *sasi*. Resulta necesario desarrollar estos regímenes de gestión preexistentes, definiendo perfectamente

los papeles respectivos, derechos y deberes de cada socio, a escala nacional, provincial, de distrito o local. En su opinión uno de los principales desafíos de la descentralización, y también una de las oportunidades que brinda, consiste en la participación plena de todos los socios en el establecimiento de programas de cogestión realistas y exitosos.

Terminada la sesión de apertura comenzaron las presentaciones a cargo de los representantes de instituciones tradicionales en un debate moderado por Luky Adrianto. Elliza Kissya, de Maluku, describió el sistema *sasi* típico de la región. El término significa literalmente “prohibición”, ya que el sistema determina lo que puede o no puede hacer cada uno, con base en valores sociales tradicionales. El régimen existe desde hace al menos cuatro siglos. La explotación de recursos se regula mediante períodos de veda y períodos de pesca. El *kewang* o jefe cuenta con autoridad para hacer observar las normas e imponer sanciones a los infractores. Kissya aboga por el reconocimiento del sistema por parte del gobierno y pidió apoyo para el uso del derecho consuetudinario (*adar*) y de los conocimientos tradicionales a favor de la gestión de recursos. “Si el Estado no nos reconoce, entonces nosotros no reconocemos al Estado, ya que somos nosotros los que constituimos el Estado”, según sus palabras. Kissya mencionó asimismo el problema

T. MUTAQUIN



El seminario del CIAPA sobre “Instituciones tradicionales en Indonesia y su papel en la gestión pesquera y la ordenación del litoral” congregó a 60 delegados de Indonesia, Filipinas, Tailandia, Malasia y la India en la isla indonesia de Lombok.

de la erosión del litoral, que requiere una cuidadosa atención del gobierno.

Pieter Tedu Bataona y Bona Beding describieron la caza de ballenas en Lamalera, una aldea en el litoral meridional de la isla de Lombok, NTT. La caza de ballenas se practica desde hace siglos en la región, en general en el período de mayo a septiembre. Antes de comenzar la sesión los habitantes de la aldea llevan a cabo complejas ceremonias a fin de garantizar la buena disposición de sus dioses. El arponero (*lama fa*) sigue normas ancestrales: no puede, por poner un ejemplo, atacar a una ballena preñada o lactante. Las prácticas tradicionales garantizan la sostenibilidad de la faena al tiempo que contribuyen a la seguridad alimentaria de la población.

Tony Liusanda explicó las costumbres *mane'e* de Kakorotan, en el distrito de Talaud en Sulawesi norte. En el archipiélago de Kakorotan, en el extremo oriental de Indonesia, abundan los arrecifes coralinos. Las normas tradicionales que determinan cuándo y dónde se puede pescar (mediante *ehá*, veda) han permitido la preservación de los arrecifes. La pesca se acompaña de sofisticados ritos y ceremonias. El mar suele compararse con el seno materno, que nutre y alimenta. El jefe de la aldea, o *kepala desa*, ostenta la autoridad necesaria para establecer y ejecutar las normas e imponer sanciones.

A continuación Chairil Anwar presentó el régimen *parompong* de Makassar, en Sulawesi sur. Un *kompong* es un dispositivo de agregación de peces que se construye con materiales naturales. Existen reglas tradicionales que definen el derecho a pesca en torno al *kompong* y que regulan el reparto de la captura.

El sistema *awig-awig* de Lombok norte, provincia de NTB, corrió a cargo de Samsul Muhyin, representante del *Lembaga Musyawarah Nelayan Lombok Utara* (LMNLU, Asociación de Pescadores). El LMNLU, establecido en marzo de 2000 agrupa actualmente a 32 asociaciones de pescadores con un total de 1.572 miembros. Opera en los distritos de Pemenang, Tanjung y Gangga. La asociación ha conseguido reanimar el régimen tradicional del *awig-awig* (un término que también significa "prohibición"), basado en valores e instituciones tradicionales. La iniciativa ha recibido el respaldo de los esfuerzos de las autoridades locales a favor de la cogestión, que han reconocido oficialmente la autoridad

de las instituciones tradicionales para manejar los recursos. Se han demarcado las zonas de pesca y se han establecido normas que prohíben las prácticas destructivas como la pesca con dinamita, especialmente las que destruyen los corales. Se han acordado asimismo las sanciones contra los infractores: la reincidencia significa la confiscación de los aparejos. La reanudación del sistema ha conseguido frenar las infracciones.

El sistema *awig-awig* fue el tema de una segunda presentación, esta vez sobre su aplicación en Lombok este, NTB, una iniciativa respaldada por el gobierno provincial en sus esfuerzos a favor de la cogestión. M. Saifullah expuso la formación del *Kelembagan Komite Pengelolaan Perikanan Laut* (KPPL, Comité de Gestión de la pesca), responsable, entre otras cosas, de la preparación de planes de gestión, vigilancia y observancia de las normas *awig-awig* definidas por las comunidades y de las relaciones con el gobierno. El comité regional consta de seis miembros, cinco

Las normas tradicionales que determinan cuándo y dónde se puede pescar (mediante *ehá*, veda) han permitido la preservación de los arrecifes.

representantes de sendas aldeas de la región y uno del gobierno. Según Saifullah, se ha creado asimismo un método para resolver conflictos, sancionar infracciones e imponer penas y el sistema de participación ha demostrado tener éxito.

Reconocimiento del Estado

M. Adli Abdullah presentó el *panglima laot*, una institución creada hace siglos en Aceh. En los primeros años después de la independencia de Indonesia, el sistema permaneció en un relativo letargo. Resurgió de sus cenizas en 1982 y después del tsunami del océano Índico de 2004 el Estado reconoció su vigencia con la ley nº 2 de 2006 de administración provincial. La principal tarea del *panglima laot* consiste en regular la pesca marítima mediante el derecho consuetudinario. Las sanciones a los infractores son impuestas por un tribunal tradicional que se reúne los viernes. Entre las normas de regulación figuran la confiscación de los barcos o la veda en ciertos días, como los viernes o los festivos. Actualmente el

Declaración de Lombok

Indonesia es un archipiélago con profundas raíces marítimas y pesqueras. Para las comunidades pesqueras tradicionales el mar constituye no sólo la fuente de su sustento sino también un estilo de vida donde cabe la totalidad del contrato social, la ética y la moral de una sociedad.

Nosotros, representantes de comunidades *adat* ("derecho consuetudinario o tradicional", en lengua indonesia), pescadores tradicionales, poblaciones costeras, mujeres de la pesca, organizaciones medioambientales, organizaciones de la sociedad civil y universidades, participantes en el seminario sobre "Instituciones tradicionales en Indonesia y su papel en la gestión pesquera y la ordenación del litoral" celebrado del 2 al 5 de agosto en la ciudad de Lombok, provincia de Nusa Tenggara Occidental, Indonesia, consideramos que el derecho *adat* y el acervo tradicional aportan una valiosa contribución a la protección de los ecosistemas marinos y costeros, así como a la sostenibilidad de los recursos marinos y pesqueros y la preservación del medio ambiente en general.

Hemos demostrado que el derecho *adat*, existente desde el siglo XVI, y el conocimiento tradicional contribuyen significativamente al funcionamiento de un régimen justo y sostenible de explotación de recursos marinos y pesqueros. Creemos que reforzar el capital social y cultural de las comunidades *adat*, los pescadores tradicionales, las mujeres pescadoras y las comunidades pesqueras en general puede servir para la gestión de recursos marinos y pesqueros y la lucha contra la compleja crisis que afecta hoy en día al sector pesquero y los ecosistemas marinos y costeros.

Creemos que los regímenes de gestión de recursos marinos y costeros deben estar al servicio de la sostenibilidad medioambiental, la justicia social y la equidad de género, protegiendo sobre todo a los miembros más vulnerables de las comunidades costeras, como las viudas pobres, los niños abandonados, los discapacitados y los enfermos crónicos.

Hemos discutido los factores que afectan negativamente los medios de vida de las comunidades de derecho *adat*, pescadores tradicionales y comunidades costeras. Todos unidos, reivindicamos:

En primer lugar, es necesario dar marcha atrás a las iniciativas de privatización, monopolio y liberalización de recursos marinos y costeros, como por ejemplo la Ley de gestión de costas e islas pequeñas (Nº 27 de 2007), y de forma muy especial las disposiciones relativas a la Licencia de explotación de aguas costeras (*Hak Pengusahaan Perairan Pesisir*), así como el Reglamento Nº 5 de 2008 del Ministerio de Pesca y Asuntos Marítimos, recientemente revisado y transformado en el Reglamento Nº 12 de 2009 sobre Pesca de Captura y concretamente las disposiciones dedicadas a la pesca de *cluster*. Es preferible dar prioridad a los derechos constitucionales de las comunidades *adat* y armonizarlas con los principios universales garantizados en la Constitución de 1945, la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto internacional de derechos civiles y políticos, el Pacto internacional de derechos económicos, sociales y culturales, y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, amén de la Ley 39 de 2009 sobre derechos humanos.

En segundo lugar, los intereses de las instituciones de derecho *adat* deben primar sobre los intereses de los inversores privados y de las organizaciones ecologistas internacionales mediante la creación de un Foro de Comunicación *adat*.

Se impone así reforzar las instituciones de derecho *adat* a través de su reconocimiento constitucional en el contexto de la gestión de recursos marinos y pesqueros al mismo tiempo que se documenta y se da publicidad a dichas instituciones.

El reforzamiento de las instituciones de derecho *adat* significa para nosotros que el Estado debería:

1. Reconocer y proteger el derecho *adat* y el acervo tradicional transmitido de generación en generación, que forma parte de la identidad cultural de nuestro país y que contribuye a la conservación y gestión de recursos marinos y pesqueros. Con este fin se debería integrar el derecho *adat* y el acervo tradicional en el ordenamiento jurídico nacional, respetando

(continúa...)

panglima laot colabora con el gobierno local y con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en la redacción de una propuesta de ley (*qanum*) sobre la pesca inspirada en el derecho consuetudinario de la provincia. El *panglima laot* ha establecido igualmente la Fundación *Pangkai Merurenou Aneuk Nelayan*, que aspira a mejorar la calidad de vida de las comunidades pesqueras. Las arcas de la fundación recibieron una considerable aportación en 2001 con la confiscación y venta de un pesquero tailandés que faenaba de forma ilegal en aguas indonesias, (11.600 millones de rupias indonesias,

aproximadamente 1.200.000 dólares). El *panglima laot* cuenta actualmente con 60.000 millones de rupias (6.400.000 dólares) destinados principalmente a la educación de los niños necesitados.

El seminario continuó con una sesión dedicada a presentaciones de organizaciones no indígenas moderada por Dede Irving Hartoto. Los conferenciantes se centraron en los esfuerzos organizativos destinados a mejorar la gestión pesquera y la subsistencia de las comunidades pesqueras. Las presentaciones corrieron a cargo de las siguientes organizaciones: *MinaBadaLestari*, del lago Maninjau, Sumatra occidental;

(...continuación)

la diversidad de sistemas de valores y los principios de unidad nacional y de equidad de género.

2. Dar preferencia a la sostenibilidad de los recursos marinos y costeros y a la demanda creciente de productos pesqueros.
3. Adoptar un modelo económico que haga prevalecer los principios de justicia social y sostenibilidad medioambiental sobre el crecimiento económico, que prevenga de manera eficaz el deterioro medioambiental del mar y de la pesca, sobre todo cuando sea consecuencia de la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR), de otras actividades extractivas o de cualquier política a escala local, provincial o nacional que atente contra el ecosistema marino y la sostenibilidad de los recursos vivos.

Por último, aunque no menos importante, invitamos a todos los miembros de la sociedad, del Gobierno y de la comunidad internacional a que brinden su respaldo político al reconocimiento de un modelo económico arraigado en las necesidades de las personas, inspirado en los regímenes de derecho *adat* y en el acervo tradicional, y que fomente principios de justicia social, igualdad y sostenibilidad medioambiental.

En Lombok, a 5 de agosto de 2009.

Organizaciones firmantes de la declaración:

1. Panglima Laot, Aceh.
2. *Sasi Negeri Haruku*, Maluku central.
3. Asociación de Acuicultura Marina de las Mil Islas, Kepulauan Seribu.
4. *Ola Nua Lefa Hari*, Lamalera, Nusa Tenggara oriental.
5. Parompong Pulau Barrangcakdi, Sulawesi sur.
6. Mane'e Pulau Kakorotan, Sulawesi norte.
7. Asociación de mujeres pescadoras *Taluak Impian*, Lago Maninjau, Sumatra occidental.
8. *Mina Bada Lestari*, Lago Maninjau, Sumatra occidental.
9. KIARA (*Koalisi Rakyat untuk Keadilan Perikanan*—Coalición Popular por una Pesca Justa).
10. KPPL (*Komite Pengelolaan Perikanan Laut*—Comité de Gestión de Pesca Marítima), Lombok oriental.
11. LMNLU (*Lembaga Musyawarah Nelayan Lombok Utara*—Foro de Pescadores de Lombok Norte).

12. KNTI (*Kesatuan Nelayan Tradisional Indonesia*—Unidad Indonesia de Pescadores Tradicionales).
13. SNI (*Serikat Nelayan Indonesia*—Sindicato Indonesio de Pescadores).
14. SNSU (*Sarekat Nelayan Sumatera Utara*—Sindicato de Pescadores de Sumatra Norte).
15. WALHI (*Wahana Lingkungan Hidup Indonesia*—Amigos de la Tierra Indonesia).
16. Centro de Investigación Jurídica para la Gestión de Recursos Marinos y Costeros, Facultad de Derecho de la Universidad de Pattimura.
17. División Social, Laboratorio SEPK de la Facultad de Pesca y Ciencias Marinas de la Universidad de Brawijaya, Malang.
18. JALA (*Jaringan Advokasi untuk Nelayan Sumatera Utara*—Red de Defensa de los Pescadores de Sumatra Norte).
19. Bina Desa Jakarta.
20. Pescadores de Negeri Ouw, Saparua, Maluku central.
21. Comité de Pesca y Asuntos Marítimos de Lombok oriental.

En el seminario participaron igualmente las siguientes organizaciones:

1. Colectivo Internacional de Apoyo al Pescador Artesanal (CIAPA).
2. Fundación para el Desarrollo Sostenible (SDF), Tailandia.
3. Sahabat Alam Malaysia (SAM), Malasia.
4. Jaringan Orang Asal Se (JOAS), Malasia.
5. CBCRM Centro de Formación de Filipinas.
6. Fundación YADFON, Tailandia.
7. Mutua de Pescadores de Bajura de Penang (PIFWA), Malasia.
8. Centro Lanao de Pesca para el Desarrollo Comunitario (LAFFCOD), Filipinas.
9. Fundación Filipina de Desarrollo Rural Integrado (IRDF) Inc.
10. Centro de Investigaciones Limnológicas (LIPI).
11. Centro de Investigación Costera y Marina (*Pusat Penelitian Pesisir dan Laut*), Universidad de Mataram.

Asociación de Acuicultura Marina de la provincia de Kepulauan Seribu; Grupo de Conservación del Coral de Jambianom, Lombok; Grupo de Recolectores de Almejas y Caracoles Marinos de Saparua, en Ambon, Maluku; *Serikat Nelayan Indonesia* (SNI, Sindicato Indonesio de Pescadores); y *Serikat Nelayan Sumatera Utara* (SNSU, Sindicato de Pescadores de Sumatra Septentrional).

En el segundo día del taller la sesión moderada por Adli Abdullah contó con dos presentaciones. La primera, a cargo de Luky Adrianto versó sobre “El papel de las instituciones tradicionales en la gestión pesquera en Indonesia” y se basaba en

un estudio preparado expresamente para este seminario. Adriano explicó que las instituciones comunitarias actuales pueden clasificarse en varias categorías: ancestrales (*sasi*, *panglima laot*, *mane'e* y *lamalera*), premodernas (*awig-awig*, *rampong*) y modernas (agrupación de acuicultores *Mina Bada Lestari*, SNI o SNSU). Todas son diferentes en el grado de complejidad que exhiben y en la manera en que a lo largo del tiempo han ido incorporando diversos componentes de la gestión pesquera como la demarcación de límites, la definición de normas, derechos, sanciones, sistemas de vigilancia y autoridad de gestión. Indonesia

reconoce la importancia del derecho consuetudinario y del acervo tradicional. Hoy en día el principal desafío, en la opinión de Adrianto, radica en la aplicación práctica de sistemas eficaces de cogestión basados en este reconocimiento. Al hilo de esta idea, Arif Satria planteó cómo se puede reforzar las instituciones comunitarias y poner en pie regímenes de cogestión de recursos pesqueros y costeros.

La relación entre las instituciones tradicionales y los varios niveles de Gobierno en los regímenes de cogestión debe basarse en una asociación entre iguales y en el respeto mutuo.

La presentación de Adrian Lasimbang versó acerca del sistema *tagal* practicado en Sabah, Malasia. El *tagal*, basado en derechos consuetudinarios ancestrales (*adat*), significa “prohibición” en lengua *kadazandusun* y busca la propiedad y responsabilidad colectiva de los recursos para una explotación sostenible. El *tagal*, también conocido como *bombon* en algunas zonas de Sabah es practicado por las poblaciones indígenas *kadazandusun* y *murut* desde hace generaciones. Un *tagal* suele estar gobernado por el jefe de la aldea, respaldado por el jefe nativo. El sistema cuenta con normas, prohibiciones y estructuras de mando diferentes en cada comunidad, pero todas cuentan con el denominador común de los conceptos de

estaciones abiertas y cerradas, reparto de beneficios y de responsabilidades. Los logros del sistema han sido reconocidos en la Ley de pesca de bajura y acuicultura de Sabah de 2003, que promovió el establecimiento de comités *tagal* en los distritos y a nivel estatal. El departamento de pesca colabora con las ONG a fin de reforzar las capacidades de los comités. El ponente trató igualmente los problemas y las tensiones derivadas de la adaptación de estos sistemas tradicionales al contexto moderno.

Después de las presentaciones siguió un animado debate. Saltó a la palestra la participación de la mujer en la pesca. En líneas generales se reconoce que a la mujer se le niega cualquier papel en la toma de decisiones en las instituciones tradicionales. Alguien preguntó cómo pueden alentarse valores positivos como la equidad o el reparto de beneficios si no se permite a la mujer ocupar su lugar en los procesos de toma de decisiones. Varios participantes exigieron sensibilidad en el tratamiento de estos asuntos. Los investigadores no deberían cosificar las instituciones y el conocimiento tradicionales. La relación entre las instituciones tradicionales y los varios niveles de Gobierno en los regímenes de cogestión debe basarse en una asociación entre iguales y en el respeto mutuo. En caso contrario, tanto las instituciones como el acervo y los valores que las sustentan pueden desmoronarse.

Instituciones tradicionales

Durante el segundo día del taller se llevaron a cabo debates en grupo. Los participantes se dividieron en cuatro grupos que representaban i) instituciones y pescadores tradicionales; ii) ONG; iii) instituciones académicas y gubernamentales, y iv) participantes extranjeros, no indonesios. Se pidió a cada grupo debatir dos cuestiones: a) ¿Resultan pertinentes las instituciones y los conocimientos tradicionales en el contexto actual?, y b) en caso afirmativo, ¿cómo puede conseguirse que su importancia se vuelva más visible y se integre en la gestión pesquera y costera?

Todos los grupos se mostraron de acuerdo en que los regímenes de derecho consuetudinario y los sistemas de conocimiento tradicional que los sustentan mantienen plenamente su validez. Los informes presentados por los grupos destacaron varias necesidades: documentar y elaborar un mapa de la distribución

T. MUTAQUIN



Un debate durante la visita a la aldea de Jambianom en Lombok. Las autoridades locales y los miembros de la comunidad presentaron sus esfuerzos por salvaguardar los arrecifes coralinos de la región

de los regímenes existentes y exigir su reconocimiento oficial; desarrollar la capacidad de las instituciones tradicionales y conseguir así que se transformen en socios en pie de igualdad con el Gobierno a fin de que asuman la gestión de recursos costeros y pesqueros; impulsar el reconocimiento de los derechos de las comunidades a explotar y manejar los recursos con base en valores positivos de justicia social, equidad y reparto; y obtener un reconocimiento de sus derechos colectivos sobre la pesca y los recursos costeros, para contrarrestar la amenaza que suponen los intereses empresariales y de otro tipo. En este contexto se necesitan garantías de que la Ley de gestión de costas e islas pequeñas (N 27 de 2007) y concretamente las disposiciones relativas a la expedición de Licencias de explotación de aguas costeras (*Hak Pengusahaan Perairan Pesisir*) no atenta contra los derechos de acceso de las comunidades tradicionales a las aguas y a los recursos ni las expulsa de sus tierras.

En el tercer y último día del seminario los participantes discutieron un texto de una declaración redactada con base en los resultados de los debates previos. La declaración (ver cuadro) adoptada insiste en el papel esencial del derecho consuetudinario y del acervo tradicional en la gestión de recursos.

Se organizaron igualmente visitas de campo a dos aldeas, Jambianon y Gili Sulat, para que los participantes en el seminario pudieran conocer de primera mano la recuperación de los regímenes *awig-awig* en la provincia. En Jambianon, al norte de Lombok, las autoridades y los miembros de las comunidades locales describieron los esfuerzos desplegados en la protección del arrecife coralino mediante el trasplante de corales con base en el sistema *awig-awig*. En Gili Sulat, en la zona oriental, se explicó a los visitantes de qué forma se habían establecido normas inspiradas en el *awig-awig* para proteger y conservar los manglares y los recursos costeros.

El taller de Lombok tal vez constituya la primera ocasión en la que los representantes de instituciones tradicionales de varias regiones de Indonesia se han reunido con las ONG, investigadores, representantes gubernamentales y sindicatos de pescadores con miras a discutir los problemas de la gestión de recursos costeros y pesqueros. El mensaje final del seminario es incuestionable: los regímenes de gestión tradicionales y los sistemas de conocimiento

que los sustentan pueden y deben desempeñar un papel fundamental en el manejo de recursos costeros y pesqueros. 3

El mensaje final del seminario es incuestionable: los regímenes de gestión tradicionales y los sistemas de conocimiento que los sustentan pueden y deben desempeñar un papel fundamental en el manejo de recursos costeros y pesqueros.

49

Más información

icsf.net/icsf2006/jspFiles/icsfMain/programmes/english/currentFocus.jsp

Seminario del CIAPA en Lombok

www.dkp.go.id

Ministerio de Pesca y Asuntos Marítimos de Indonesia